

# *LA CASA D'ALTAVILLA*

LA MAISON D' HAUTEVILLE

de CRISTELLE SAEZ

Spectacle bilingue en Français et en Italien. Pour deux interprètes

Mise en scène

AYMELINE ALIX – DANIEL SAN PEDRO



*Projet de création printemps 2027, dans le cadre de l'année Européenne des Normands.  
Millénaire de la naissance de GUILLAUME LE CONQUÉRANT*

Porté par la RÉGION NORMANDIE

Compagnie du 4 Septembre – Compagnie des Petits Champs



Cette création s'imprègne des cultures de deux pays,  
**l'Italie et la France** lors de la **Sicile Normande**.  
Ce projet mêlera les langues et les nationalités au sein même  
de l'équipe artistique.

***La Casa d'Altavilla*** est un projet de création théâtrale bilingue, en français et en italien, porté par deux interprètes : un comédien français et une comédienne italienne. Le spectacle s'inspire de l'histoire de la dynastie normande des Hauteville et de la fondation du royaume de Sicile au XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles, pour interroger, avec une écriture résolument contemporaine, ce que cet héritage nous dit encore aujourd'hui.

Au cœur du projet se trouve la figure de Roger II de Sicile, premier roi de l'île, dont le règne marque une période exceptionnelle de prospérité économique, politique et culturelle. Dans un contexte européen traversé par les croisades, la Sicile devient alors un territoire singulier, où coexistent cultures latine, grecque et arabe, sous un pouvoir centralisé mais profondément tolérant. Palerme s'impose comme un carrefour méditerranéen, ouvert sur Byzance comme sur l'Occident.

Le spectacle ne cherche pas à reconstituer cette époque, mais à la faire résonner dans le présent. À travers une langue d'aujourd'hui, mêlant français et italien. ***La Casa d'Altavilla*** questionne la circulation des cultures, la construction du pouvoir, la coexistence des identités et la mémoire européenne. La scène devient un espace de dialogue entre les langues, les époques et les points de vue.

Le projet fait également écho au lien historique et symbolique entre la France, l'Italie du Sud et la Sicile, territoires reliés par l'histoire des Normands, les migrations et les échanges culturels. Ce jumelage trouve sur scène une traduction concrète : deux interprètes, deux langues, deux regards qui se répondent et se confrontent.

Le texte a été confié à une autrice, Christelle Saez, invitée à écrire une pièce originale à partir des faits historiques une grande liberté dramaturgique.

L'écriture, contemporaine et vivante, sera pensée pour le plateau, au plus près du jeu des interprètes, mêlant humour, épique et narration.

La *Casa d'Altavilla* se veut un théâtre de transmission et de plaisir, où la grande histoire se raconte au présent, dans un dispositif simple, incarné, et profondément théâtral.

## Une collaboration artistique et créative entre deux compagnies

**Aymeline Alix et Daniel San Pedro** sont respectivement directeurs artistiques de **La Compagnie du 4 Septembre** basée au Havre depuis 2019.  
Et de **La Compagnie des Petits Champs** basée dans l'Eure depuis 2010

L'idée d'une création qui mêlerait leurs deux compagnies au sein d'une création mutualisée est née d'une réflexion autour de la nécessité d'inventer de nouveaux modèles de travail face aux difficultés de production et de diffusion auxquelles les compagnies sont confrontées depuis la crise du COVID19.

Collaborateurs de longue date, c'est aussi et avant tout une amitié artistique de plus de 15 ans qui pousse les deux artistes à imaginer un projet en commun qui unirait leurs forces et leurs équipes autour de l'histoire de la région d'implantation de leurs compagnies, la Normandie.

Cet intérêt s'est particulièrement cristallisé sur une période qui pour eux, symbolise à quel point la Normandie fut une terre de toutes les influences et de toutes les cultures.

### L'harmonie d'un royaume comme inspiration : la Sicile Normande

Au début du XI<sup>e</sup> siècle, *Robert de Hauteville* s'empare du duché de Naples en 1049 tandis que son frère *Roger* enlève la Sicile aux Arabes entre 1061 et 1091. Fait comte de Sicile, ce dernier administre un vaste empire maritime depuis Palerme. Son fils *Roger II* lui succède en 1101 et devient le premier roi de Sicile.

Sous son règne, l'île connaît une période de grande prospérité économique et culturelle. Il prône la tolérance religieuse, adopte les coutumes locales et se tourne progressivement vers Byzance.

Le roi s'appuie sur toutes les populations, intègre les musulmans à la cour et concentre tous les organes du pouvoir, toute l'autorité à Palerme, interdisant ainsi la constitution de fiefs locaux dans son empire.

Son pouvoir est centralisé et fort, mais le roi reste tolérant et ouvert sur toutes les cultures. Dans la période mouvementée des croisades, la Sicile fait figure d'exception. Chacun y pratique librement son culte, quelles que soient ses coutumes et ses mœurs. À la cour, on parle l'arabe autant que la langue d'oïl, mais encore le latin et le grec que le roi maîtrise parfaitement.

Ce pan méconnu de l'histoire normande nous est apparu comme le point de départ évident d'une **fiction théâtrale** qui poserait la question du sentiment d'appartenance et du vivre ensemble. En effet, apprendre à vivre ensemble a de tout temps constitué un enjeu considérable, un défi que cet exemple de la Sicile Normande semble avoir relevé, le temps de quelques années.

Pour écrire une pièce autour de la Sicile-Normande qui ne soit pas une reconstitution historique pure mais bien une fiction, nous avons décidé de faire appel à l'autrice contemporaine **Christelle Saez**, elle-même d'origine italienne et passionnée d'histoire.

Les contours de ce récit documenté qui laissera également une grande place à l'imaginaire sont ceux d'une forme tout terrain et adaptable qui pourrait être représentée dans de multiples lieux, théâtres, établissements scolaires, plein-air, médiathèques...

### ***Note d'intention de l'autrice***

Aymeline Alix et Daniel San Pedro m'ont commandé l'écriture d'un texte dramatique inscrit dans les fondements du Royaume de Sicile.

Il s'agirait d'écrire un texte inspiré du royaume normando-sicilien, en se concentrant sur la destinée en Sicile de la Maison des Hauteville – la Casa Altavilla di Sicilia.

La période concernée débuterait au milieu du XI<sup>e</sup> siècle avec la conquête normande de l'Italie du sud puis celle de la Sicile par Roger de Hauteville. Dans un second temps, nous nous attarderions sur la régence d'Adélaïde de Montferrat et le règne fondateur de Roger II, jusqu'au déclin des Hauteville d'Italie dès l'an 1198, avec la disparition de la reine Constance, dernière princesse des Hauteville. Pour ce faire, il faudra trouver la langue de ce récit, une langue poétique contemporaine qui s'emploierait à évoquer cette époque tout en questionnant la nôtre. J'aimerais bâtir des rôles féminins forts. Il m'intéresse de mettre en lumière les femmes - notamment les régentes, garantes de la continuité du pouvoir - souvent mise à l'écart de la postérité. Les femmes de seigneurs mais aussi, celles du peuple, anonymes. Envisager les protagonistes comme des fantômes. Faire surgir ceux de l'Histoire.

Dans la bouche des protagonistes, peut-être auront-ils des questions à nous poser ? Ainsi donc, abandonner toute ambition de véracité historique. Laisser l’Histoire aux historiens. Demeurer humble face au temps qui nous sépare de la Sicile arabo-normande, mais s’approcher, grâce à la force de l’imagination, au plus près des spectres du passé. Qui ne frémira, assis sur les ruines du Prieuré de la Sainte-Trinité, surplombant Beaumont-le-Roger ? Les pierres parlent. Il faudrait pouvoir recueillir leurs murmures. Les personnages masculins auront aussi leur place. Ce sont eux qui ont écrit l’Histoire, à coup de sabres et d’éclats. Un texte pour un acteur et une actrice, un spectacle mobile, pensé pour le théâtre, qui proposerait également la possibilité d’être joué en extérieur.

De formation universitaire en Histoire, j’ai conscience de l’importance des sources. Grâce au soutien de la professeure de langue et de littérature latines à l’université de Caen, Marie-Agnès Lucas-Avenel, je prendrai le temps de me plonger dans les écrits de Geoffroi Malaterra ainsi que dans ceux du moine Bénédictin Aimé du Mont-Cassin. Les travaux des historiens Georges Duby, Jacques Le Goff et Pierre Aubé me seront également d’une aide fondamentale. J’aurai enfin le privilège de m’entretenir avec la sociologue des religions, Danièle Hervieu-Léger ainsi qu’avec Christina Rognoni, historienne à l’université de Palerme. Ce travail de recherche induirait un séjour en Sicile, afin d’y rencontrer des spécialistes de la Sicile arabo-normande, mais aussi d’imprégnier l’écriture de l’architecture normande sicilienne (palais des Normands et sa Chapelle Palatine), du climat et des paysages siciliens.

Il semble que les hommes et les femmes du XII<sup>e</sup> siècle surent vivre en bonne intelligence sur un territoire insulaire. Que peuvent-ils nous enseigner ? À la cour de Roger II, on parle l’arabe autant que la langue d’oïl, mais encore le latin et le grec que le roi maîtrise parfaitement. Sa soif de connaissances fut le fruit de complicités mutuelles, notamment avec Al Idrissi, médecin et géographe d’Al Andalous.

Ce contexte historique pluriculturel m’apparaît comme le riche écrin d’une fable épique. Il ne faudra toutefois pas « enchanter l’Histoire », pour reprendre les mots de Danièle Hervieu, en confondant « tolérance médiévale » et « tolérance contemporaine ». Les mille années qui nous séparent des habitants du Royaume de Sicile doivent demeurer incompressibles. Je repense aux pièces historiques de Christopher Marlowe. Histoire et Théâtre pourraient se rencontrer à l’occasion de célébration d’un Millénaire. Apporter sur le plateau du théâtre, par une écriture contemporaine, la force des faits historiques. L’échappée folle des normands vers le sud de l’Italie, leurs ambitions de bâtir un royaume et d’unir les hommes sous la couronne d’or à pendentifs des rois de Sicile. Faire infuser l’Histoire sur la

scène, puis laisser agir la poésie, les sentiments, l'incarnation et la magie, que seuls les dieux du Théâtre savent convoquer autour de lui.

## Christelle Saez

Pour assurer la bonne réussite de cette collaboration, plusieurs étapes et rendez-vous seront organisés afin de définir les attentes et les désirs de chacun. Des temps seront spécifiquement consacrés à l'autrice pour la recherche et l'écriture.

L'écriture du spectacle aura lieu en deux temps. La première période débutera à l'été 2025 et sera l'occasion pour Christelle Saez d'amorcer ses recherches sur le territoire normand. Elle sera **en résidence d'écriture à l'Étable à Beaumontel et ira à la rencontre d'historiens et spécialistes de la région Normandie pour recueillir leur parole sur cette période du XIème siècle.**

Ensuite, un second temps sera consacré à l'articulation entre l'écriture et les intentions de mise en scène des deux metteurs en scène en 2026 et permettra le démarrage **de la création et des répétitions en 2027.**



L'Étable, lieu de résidence de la Compagnie des Petits Champs à Beaumontel (27)

## Calendrier

---

**Temps d'écritures** : entre juin 2026 et début septembre 2026

**Période de répétitions** : à partir d'avril 2027

**Création** : mai 2027

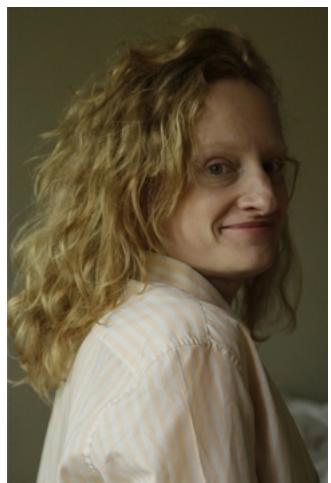
Des actions de sensibilisations, rencontres, seront organisées.



## Christelle Saez

Autrice, metteuse en scène, comédienne et pédagogue, Christelle Saez fonde la Compagnie Les Roches Noires. Son texte *Cœur Sacré* a reçu les Encouragements de la Commission nationale d'Aide à la création de textes dramatiques-Artcena. Le texte est publié aux éditions Koinè en 2019. *Cœur Sacré* a été créé au théâtre de la Loge à Paris, au théâtre du Train Bleu au festival Off d'Avignon et en tournée. *La Nonna, la Mamma e la Figlia* a été présenté aux Plateaux Sauvages, au théâtre de la Loge et mis en lecture par le collectif *À Mots Découverts*. En partenariat avec la mairie de Paris et au théâtre de l'Étoile du Nord, elle crée avec et pour des collégiens *Les Hommes viennent de la planète terre et les femmes aussi, I am a hero, Métamorphoses* et *À nos amours*. Elle

interprète *Lisbeths* de Fabrice Melquiot (*Prix Bernard Giraudeau de la meilleure interprétation féminine*), *Les Justes* d'A.Camus mis en scène par Tatiana Spivakova, *La Maladie du Pouvoir* d'Octave Mirbeau et *Le Revizor* de N.V.Gogol co-mis en scène par Aymeline Alix et Ronan Rivière au théâtre du Petit Louvre. Au Festival d'Avignon 2022, elle est au côté de la poétesse palestinienne Carol Sansour pour le projet *Shaeirat* initié par Henri Jules Julien. Pédagogue, elle développe des ateliers de transmissions artistiques à Paris, en Seine-Saint-Denis, puis dans le Vaucluse avec le soutien de la Drac Paca, en partenariat avec le théâtre du Train Bleu, dont elle fût artiste associée de 2021 à 2024. Artiste intervenante pour le Festival d'Avignon depuis 2023, elle écrit et monte chaque année des spectacles pour les publics scolaires dans le cadre du développement des publics du territoire avignonnais. Sa pièce *À L'Ombre des Peupliers* a été écrit lors d'une résidence à la Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon. En 2024, Christelle Saez réalise le film *La Fenêtre*. Elle vit entre Marseille et le Caire.



## Aymeline Alix

Comédienne issue du Conservatoire National d'art Dramatique de Paris, metteuse en scène et originaire du Havre, Aymeline Alix a créé la Compagnie du 4 septembre en 2019 pour répondre à une envie personnelle, celle de travailler sur des écritures qui questionnent le monde d'aujourd'hui avec un regard particulier sur le rapport entre le politique, l'économique, les liens sociaux individuels ou collectifs.

Sa première mise en scène, la pièce *Presque Egal* à de Jonas Hassen Khemiri, en production déléguée avec Le Volcan Scène Nationale du Havre, a été également coproduite par Le Tangram Scène Nationale d'Evreux, Le Rayon Vert Scène conventionnée de Saint-Valéry-en-Caux, Le Théâtre du Passage Scène

conventionnée de Fécamp, Le Théâtre Sénart Scène Nationale de Lieusaint et le Trident Scène Nationale de Cherbourg.

Le spectacle s'est joué 28 dates de novembre 2021 à février 2023, concluant notre exploitation au Théâtre des Quartiers d'Ivry Centre Dramatique National du Val-de-Marne puis au Théâtre du Reflet à St Berthevin.

Aymeline crée ensuite *Princesse de Pierre* de Pauline Peyrade, petite forme de trente minutes pour une comédienne, sur le harcèlement scolaire.

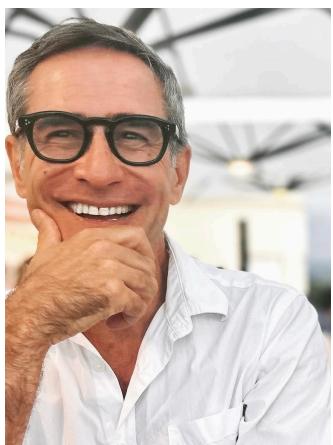
Le spectacle se joue au sein même des classes et tourne depuis novembre 2022 dans les collèges et lycées normands et franciliens. Co-produite par le Volcan Scène Nationale du Havre et la Compagnie du 4 septembre, le spectacle compte à ce jour 50 représentations et poursuit sa tournée. Il est accompagné d'ateliers pédagogiques et de discussions avec les élèves à l'issue des représentations.

La troisième création de la compagnie est un texte finaliste du Grand Prix de Littérature dramatique Artcena, *La Grande Dépression* de l'auteur émergent Raphaël Gautier.

Pour cette création, co-produite à ce jour par le Trident Scène Nationale de Cherbourg et Le Volcan Scène Nationale du Havre, la compagnie a eu la chance d'être contactée par le Théâtre de la Tempête à Paris pour une exploitation de 27 dates du 8 mars au 6 avril 2025 qui viendront s'ajouter aux six dates que nous ferons au Trident et au Volcan à partir du 4 février 2025.

Parallèlement à cette nouvelle création, Aymeline Alix accompagnée de Myrtille Bordier et Olivier Lugo mène un travail de récolte de paroles en partenariat avec le Trident Scène Nationale de Cherbourg sur le territoire du Val de Saire intitulé *À la pointe de tout*, qui donnera lieu à 3 représentations avec 20 comédien-nes amateur-es à la fin du mois de décembre 2025.

**En Septembre 2025 elle intègre la Comédie française en tant que Pensionnaire.**



## Daniel San Pedro

En 2010 Il fonde avec Clément Hervieu-Léger de la Comédie Française la Compagnie des Petits Champs.

Il Joue Nous Les Héros de Lagarce, par Clément Hervieu-Léger, *On achève bien les Chevaux* d'après Horace McCoy qu'il adapte, met en scène et chorégraphie avec Clément Hervieu-Léger et Bruno Bouché. *Un Mois à la Campagne* de Tourgueniev ; *Place de la République* de Clément Hervieu-Léger ; *Une des Dernières Soirées de Carnaval* de Goldoni ; *Le Pays Lointain* de Jean Luc Lagarce ; *Monsieur de Pourceaugnac* de Molière, *L'Épreuve* de Marivaux sous la direction de Clément Hervieu-Léger. *Le Fils de Florian Zeller*, *Tom à la Ferme* de Michel Marc Bouchard ; *3 semaines après le Paradis* ; *Après le Paradis*, monologues d'Israël

Horovitz ; *Le Mariage de Figaro* et *Le Barbier de Séville* de Beaumarchais par Ladislas Chollat. *Des Femmes* de et par Wajdi Mouawad.

*Le Bourgeois Gentilhomme* de Molière par Denis Podalydès. Le Roi s'amuse de Victor Hugo par Guillaume Ravoire. *Yerma* de Garcia Lorca ; *Ziryab* d'après Jesus Greus ; *A La recherche du Lys* d'après Garcia Lorca, monologue Franco/Espagnol par Daniel San Pedro.

*Tarzan Boy* de et par Fabrice Melquiot. *Grand et Petit* de Botho Strauss par Philippe Calvario. *L'École des Femmes* de Molière ; *Les Trois Mousquetaires* d'Alexandre Dumas par Marcel Maréchal. *Al-Andalus* de Christine Rosmini et D San Pedro ; *Les Trente Millions de Gladiator* de Labiche, *La Tempête* de Shakespeare, *L'Heureux Stratagème* de Marivaux, *La Princesse d'Elide* de Molière par Jean-Luc Revol. *L'Atelier* de Jean Claude Grumberg par Gildas Bourdet. *Autour de ma pierre il ne fera pas nuit* de Fabrice Melquiot, *La Régénération* d'Italo Svevo par Franck Berthier. *Carmen la Nouvelle* de Louise Doutreligne par Jean-Luc Palies.

*Il Campiello* de Goldoni par Laurent Serrano. *Les Insolistes* de et par Gregory Baquet. *La Comédie des erreurs* de Shakespeare ; *Les Oiseaux d'Aristophane* ; *Mikael Kohlaas* de Paul Gadenne par Gael Rabas.

Il met en scène : *Bezperan* avec la Compagnie Bilaka à la Scène Nationale du Sud Aquitain. *La Quête de Merlin* avec Les Musicien de Saint Julien, à la Scène Nationale du Volcan. *On achève bien les Chevaux* avec Bruno Bouché et Clément Hervieu-Léger à la Scène Nationale de Châteauvallon. *Andando-Lorca 1936* d'après Garcia Lorca à la Scène Nationale du Sud Aquitain et au Théâtre des Bouffes du nord. *Le Voyage de ma Vie* d'après Flaubert création en Égypte et France. *Noces de Sang* et *Yerma* de Garcia Lorca à la Scène Nationale de Châteauvallon. *Le Voyage en Uruguay* de Clément Hervieu-Léger à la Scène Nationale de Châteauvallon. *Les Cahiers de Nijinski* avec Brigitte Lefevre au Théâtre National de Chaillot. *Ziryab* d'après Jesus Greus, création au Maroc et France. Rimbaud l'Africain création en Éthiopie et France. *A La recherche du Lys* d'après Garcia Lorca au Festival d'Avignon 92.

Il adapte et traduit de l'espagnol plusieurs textes dont *Yerma* ; *Noces de Sang* ; *Andando-Lorca 1936* et *A la Recherche du Lys* de Garcia Lorca et vers l'espagnol *Le Voyage en Uruguay* de Clément Hervieu-Léger. Il joue dans une quinzaine de film et téléfilms. Il est artiste associé avec la Compagnie des Petits Champs de 2020 à 2024 à la Scène Nationale du Sud Aquitain (direction : Damien Godet) et De 2002 à 2005, il est artiste associé à la Scène Nationale de Châteauvallon (direction : Christian Tamet). Il est également professeur de théâtre à l'École de Danse de l'Opéra National de Paris. Il est Chevalier des Arts et des Lettres.

## CONTACTS

**LA COMPAGNIE DU 4 SEPTEMBRE**  
325, rue de Versailles – 76280 Heuqueville  
Facebook : [compagniedu4septembre](https://www.facebook.com/compagniedu4septembre)  
[compagniedu4sept@gmail.com](mailto:compagniedu4sept@gmail.com)



**LA COMPAGNIE DES PETITS CHAMPS**  
1, route de Beaumont-la-Ville / 27170 Beaumontel  
[www.compagniedespetschamps.com](http://www.compagniedespetschamps.com)  
Valentine Boudon : +33 (0)6 77 99 19 79  
Chloé Morin : +33(0)6 28 90 73 54  
[production.lespetitschamps@gmail.com](mailto:production.lespetitschamps@gmail.com)

